Cien de Cine sin papeles

www.CiendeCine.com

#284 - 03.diciembre.2004
GRATIS - FREE

'Osea'
Torrente en pijolandia

Hanks
convertido en bits para ir al Polo Norte

Cage
renueva las aventuras y los tesoros que buscar

Premios Europa

EL DÍA DEL ESPECTADOR - 24 ESTRENOS DEL MUNDO

El placer de la Torta en su paladar Un queso de Oscar

El Mejor queso de España y en el Top10 de Europa

www.tortasdelcasar.com

Quesería

Torta del Casar

Consejo Regulador
Denominación de Origen Protegida

Cerca del fin

Este fin de semana da inicio un año más el Festival de Sitges. Antes Festival de Cine Fantástico y de error, ahora parece llamarse Festival Internacional de Cine de Catalunya. Desde hace ya unos años este festival se encuentra perdido en un mar de dudas. Durante su dedicación completa al apartado fantástico y de terror consiguió ser uno de los festivales del género más importantes de Europa, incluso del mundo. Por supuesto en España se encontraba a nivel de atención y expectativa como puedan tener San Sebastián o Valladolid. En cambio ahora la semana de terror de San Sebastián ha conseguido quitarle el primer puesto en este género. De la misma manera la prensa ha ido dejando en segundo plano este festival.

Esta falta de interés mediático se ve claramente en los nombres que se pasearán por el Hotel donde tiene lugar el Festival. El nombre más internacionalmente conocido es el de la actriz Sarah Michell Gellar, presentará la primera parte de The Grudge, una nueva versión de las cinta asiáticas que ya se han estrenado en España. Por supuesto nombres españoles tendremos varios. En su inauguración todo el equipo de El asombroso mundo de Borjamari y Pocholo estarán presentes en el Festival. Por supuesto la cinta no está entre los 20 títulos de la sección competitiva. Dos decenas de títulos que no estarán arropadas por sus directores y productores al completo. Este es el pez que se muerde la cola. La falta de atención de la prensa a los invitados hace que éstos no vengan. Viceversa, si no hay invitados de interés, la prensa no asiste al festival.

En la última presentación del Festival se dijo que ahora se le intenta dar un aire más internacional al Festival. Un comentario curioso cuando desde sus inicios el Festival ha incluido películas de todos los países en su competición oficial. Elemento que le permite ser llamado internacional. Seguramente lo que se quiere decir es que se va a promocionar el festival fuera del área de Catalunya, espacio donde ahora están el mayor número de acreditados como prensa durante el Festival. El próximo año Sitges volverá a celebrarse en octubre, tras el festival de San Sebastián. Los últimos restos del verano siempre ayuda a que la prensa europea se deje invitar para pasar unos días en una localidad costera. El próximo año el gasto en prensa será mayor, si se cumple lo prometido. Esto nos permitirá cruzarnos con prensa extranjera en el hall del hotel, además de conseguir que se hable del festival en la prensa europea.

Ahora Sitges ofrece fantástico, terror y poca casquería. Pero junto a ello mucho cine comercial que intenta atraer a un público menos identificado con el género del festival, pero amante del cine. La venta de entradas ya no es un problema, la inauguración y clausura son gratuitas. La mayor parte del presupuesto llega a través de instituciones públicas, ayuntamiento, Generalitat, incluso la televisión pública catalana. Por lo que las entradas, más caras de lo habitual, no son la mayor fuente de ingresos. Lo que está claro es que el festival debe decidirse. Volver al género o abrirse al gran público. No se puede seguir jugando tanto con el dinero de los contribuyentes, sin conseguir resultados.

La mayoría de los festivales de cine viven de dinero público, pero su trabajo es conseguir rentabilizar al máximo ese dinero. Un caso que se debe aplaudir es el de Sevilla. Su festival de cine deportivo ya hacía años que estaba en coma irreversible. Este año han decidido desconectarlo y hacer nacer un nuevo festival con una proyección temporal mucho más estable. Un festival de cine europeo. Un cambio que ha sido aplaudido por los sevillanos que han llenado las salas de manera masiva. La oportunidad de ver películas que normalmente no llegan a su ciudad es una lujo que no deben desperdiciar. De la misma manera han sabido unirse a la Academia Europea. Las fechas son las idóneas para dar a conocer las nominaciones de los Premios Europa, así lo harán el próximo año y quien sabe si se convierta en un acto habitual. Cuanto menos este año, sin intención previa, la mayor parte de películas nominadas a los Premios Europa han podido verse en el Festival. Un cambio del que poder aprender.

Cien de Cine

Director
Jordi Motlló Borrella

Redactores
jordi. m. b.
Josep M. Bunyol
k_os_dixit

Fotos
alta classics
Buena Vista
Columbia Tristar
Cooper Films
EFA
Festival de Málaga
TriPictures
UIP
Warner Sogefilms

Publicidad
ciendecine@menta.net

Indice

Editorial / 3
La búsqueda / 4
Polar Express / 5
Los chicos del coro / 6
Fellini soy un gran mentiroso / 7
Dos hermanos / 8
El asombroso mundo de Borjamari y Pocholo / 9
Sobreviviendo a la Navidad / 10
Una Navidad de Locos / 10
Premios Europa 2004 (y III) / 11
El día del espectador / 13
Noticias / 14
Estrenos del Mundo /15

“La búsqueda”

En busca de un tesoro. Nacional según el título inglés, internacional según explica la película. En cualquier caso estamos antes una auténtica película de aventuras, acción y de cazadores de tesoros. Esta película de **John Turteltaub** consigue hacernos pasar tan buenos ratos como las aventuras de **Indiana** y todas aquellas que le siguieron tras su éxito. La diferencia de la trilogía de **Spielberg** está en su autocontrol para ser una película para todos los públicos según los códigos de conducta actuales, sin encontrarnos ninguno de los repugnantes, para muchos, bichos que acompañaban aquellas aventuras y todos aquellos elementos más eróticos entre los protagonistas, aquí quedan desaparecidos. Elementos eliminados a favor de la espectacularidad de las imágenes.

El tesoro que se busca parece ser un mito. La familia Gates lo ha estado buscando durante diversas generaciones. Ahora Ben (**Nicolas Cage**) parece estar cada día más cerca del tesoro que cuenta la leyenda han estado escondiendo los masones durante siglos. El último descubrimiento indica que la próxima pista a seguir se encuentra en el reverso de la Declaración de Independencia de los Estados Unidos. Benjamin deberá evitar que Ian (**Sean Bean**) la robe. La única solución es robarla antes que él para protegerla y encontrar el mapa para el tesoro. Tras el robo se juntará en su aventura Abigail (**Diane Kruger**), la directora del museo donde acaban de robar el histórico texto.

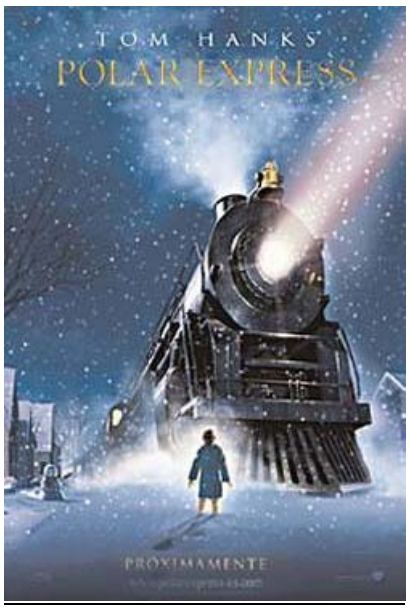
La película pasa de manera muy rápida gracias a un guión que sitúa al espectador rápidamente en la trama a descubrir, al lado del protagonista. A través de continuas escenas de acción se van resolviendo los enigmas que se van presentando. El lado más positivo de la película es el ritmo que no para, sólo un intento de historia de amor que han sabido dejar en un plano muy lejano en esta película, donde debe estar.

FICHA
La búsqueda (National Treasure) 2004
Director
John Turteltaub
Guión
Cormac Wibberley / Marianne Wibberley
Intérpretes
Nicolas Cage / Diana Kruger / Justin Bartha / Sean Bean / Jon Voight / Harvey Keitel / Christopher Plummer
100 minutos – Color – USA
Buena Vista – 3.12.2004 – aventura / acción
www.nationaltreasure.com
k-os-dixit ****

“Polar Express”

Un año más en la vida de Chico héroe (**Tom Hanks**) hace que en la llegada de la Navidad dude de la realidad de Santa Claus. En la cama Chico héroe espera donde Nochebuena finaliza para dar paso a la Navidad, el sonido de los cascabeles debe anunciar la llegada de Santa. Lo que lo despierta es un tren expreso, un tren que lo llevará hasta el Polo Norte, un viaje para recuperar la fe conociendo a Santa en persona. Junto a Chico héroe otros niños estarán presentes en el tren por el mismo motivo, recuperar la fe que parece haber desaparecido en el último año. Un viaje en tren desde USA hasta el polo norte no es fácil, que se complica por las grandes nevadas que existen en esas fechas del año. Un viaje hasta el Polo que también le servirá a Chico héroe para conocerse mejor en ese cambio que debe dar en su vida.

La película tiene dos puntos de vista. Como cuento de Navidad es una historia correcta, llena de esos deseos de felicidad para todos que es la época navideña, época donde todo se perdona y luego si hace alta, se recuerda. Por otro lado nos encontramos ante una nueva evolución del cine de animación digital. De mano de **Robert Zemeckis** entramos en los trabajos de interpretación digitalizada, donde se filman los movimientos de los actores a través de sensores y posteriormente se transforma en animación en tres dimensiones. Un doble trabajo pero que ofrece un movimiento más real a los personajes humanos de lo que estamos acostumbrados a ver en otro tipo de animación digital. En cambio la definición de los rostros sufre del movimiento. Los detalles de las imágenes fijas pueden hacer dudar en algún momento de su veracidad o virtualidad, pero en cuando deben moverse rápidamente acabamos por reconocer que no estamos ante una imagen real. En cualquier caso la imagen de la película es espectacular, incluyendo los personajes, pero entre todo destacan las grandes escenas en las que el espectador se sitúa en un asiento de una gran montaña rusa, grandes y espectaculares imágenes con las que siempre disfruta mostrando el director.



FICHA
Polar Express (The Polar Express) 2004
Director
Robert Zemeckis
Guión
Robert Zemeckis / William Broyles Jr.
Intérpretes
Tom Hanks / Andrew Abelson
97 minutos – Color – USA
Warner Sogeflms – 3.12.2004 –
animación / aventuras
polarexpressmovie.warnerbros.com
k-os-dixit ***

“Los chicos del coro”

Repetir tópicos en el cine es muy habitual. Los temas tratados una y otra vez sólo ofrecen la posibilidad de entregarse en un nuevo envoltorio. Es el caso de la película de **Christophe Barratier** donde volvemos a encontrarnos ante los niños que llenos de energía, o de mala educación, que son domesticados por un profesor nada convencional. Como dice la sabiduría popular, la música amansa a las fieras, de manera que esta técnica no habitual está dirigida en hacer cantar a los pequeños protagonistas.

En la película **Gérard Jugnot** es el profesor Clément Mathieu. El nuevo vigilante de una institución donde están niños huérfanos o con problemas. El lugar menos adecuado para un veterano profesor sesentón que además deberá mantener a raya estos chicos. La llegada del nuevo vigilante está causada por el abandono del anterior encargado tras los diversos ataques físicos de los chicos. Clément sólo había sido profesor de música, su experiencia como vigilante no existe. Ante la dura disciplina del director Rachin (**François Berléand**) decido ofrecer el lado opuesto para ganarse la confianza del los alumnos, al mismo tiempo que intenta imponer la disciplina. Sólo es cuando descubre que estos chicos cantan en su cuarto, canciones que no le dejan muy bien, cuando decide que la música puede ser el elemento perfecto para organizar y calmar estos chicos bajos sus órdenes.

La película podría recordarnos a **Sistar Act**, también la idea de **Rebelión en las aulas**, pero presentada con un nuevo formato. La música se acaba convirtiendo en el protagonista secundario frente a la vida de Clément. El gran trabajo de **Jugnot** muestra un constante de sentimientos. El terror de su llegada y el amor que comienza a tener a los niños al ver que puede sacar algo positivo de ellos. También el amor hacia la madre de uno de los alumnos le hacen tener una esperanza en la vida. Una película bien intencionada, llena de sentimientos positivos y que está perfectamente medida para ser capaces de tocar el sentimiento más profundo de la manera menos efectista. Los toques de poder absoluto del personaje de **François Berléand** contrastan con toda la película.

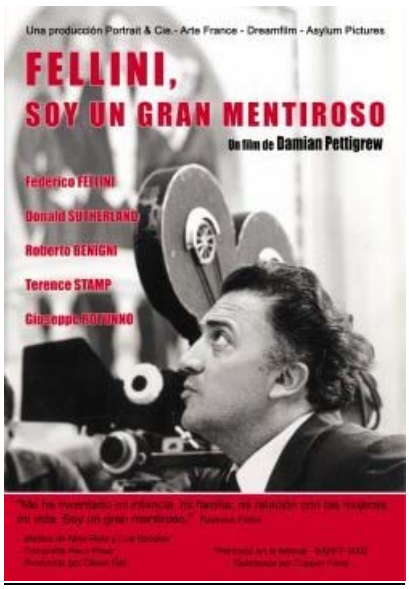
FICHA
Los chicos del coro (Les Choristes) 2004
Director
Christopher Barratier
Guión
Christopher Barratier / Philippe Lopes-Curval
Intérpretes
Gérard Jugnot / François Berléand / Jean-Baptiste Maurier / Jacques Perrin / Kad Merad / Marie Bunel
95 minutos – Color – Francia / Suiza / Alemania
alta classics – 3.12.2004 – drama / comedia
www.leschoristes-lesfilm.com
k-os-dixit ***

“Fellini, soy un gran mentiroso”

Una extensa entrevista al director italiano en sus últimos años de vida sirve de hilo argumental para este muy interesantes documental. Con las palabras del particular director italiano se puede seguir toda la historia cinematográfica de **Federico Fellini**. Sus palabras son particulares y muy personales. No tiene problemas en esconder nada, pero si lo dice desde una visión que sólo da el estar sentado en la silla de director. Desde los inicios de su trabajo hasta el final de su carrera podemos seguir de manera muy simple los elementos más característico de su estilo único.

Junto a sus declaraciones se van intercalando las entrevistas con aquellas personas que han conocido a **Fellini** o simplemente trabajado a sus órdenes. Entonces las opiniones son diversas. Tiene sus defensores y detractores. Todo tipo de declaraciones respecto el trabajo de **Fellini.** Todos reconocen su enorme calidad, pero al mismo tiempo ponen en cuestión los métodos de trabajo del italiano. Unos rodajes donde se convertía en un marionetista del actor. Le dirigía en todos sus elementos, cosa que para algunos esto no podía permitir trabajar con su personaje con toda libertad.

El trabajo documental de **Damian Pettigrew** es de gran calidad. Se aprovecha todo un conjunto de homenajes que se ofrecen al director en Barcelona para estrenar esta película. Además de lo comentado aparecen muchas más curiosidades de una vida dedicada plenamente al cine. No se trata de un documental situando en n pedestal al director. Tampoco intenta desacreditarlo. Por supuesto no está todo lo que se puede llegar a decir de este director, que no de sus películas. Es simplemente una mirada general a una persona que se ha dedicado a crear cine. Un hombre que se transformaba al situarse tras la lente de una cámara. Un pedazo de la historia de uno de los directores europeos más importantes del siglo XX.

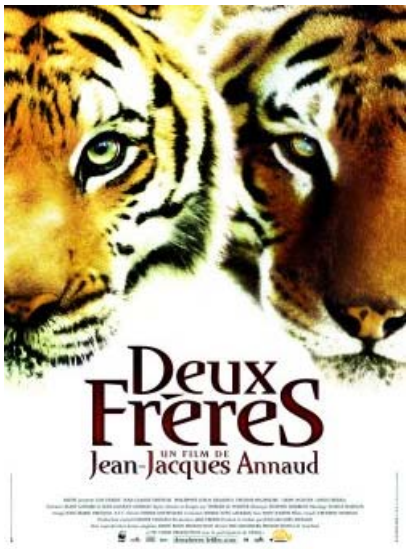


FICHA
Fellini, yo soy un gran mentiroso (Fellini: Je suis un grand menteur) 2002
Director
Damian Pettigrew
Intérpretes
Federico Fellini / Roberto Benigni / Italo Calvino / Luigi Benzi / Dante Ferretti / Rinaldo Geleng / Tullio Pinelli / Terence Stamp / Donald Sutherland
105 minutos – Color – Francia / Italia / Gran Bretaña
Cooper Films – 3.12.2004 – documental
k-os-dixit ***

“Dos hermanos”

El director francés **Jean-Jacques Annaud** ha vuelto a retomar el cine animal tras el gran éxito **El Oso**. Un éxito que no consiguió con **Siete años en el Tíbet** a pesar de contar con **Brad Pitt** en el reparto. Los animales de esta ocasión son dos tigres. Nacen hermanos en la selva, pero siendo cachorros la mano humana los separa. Cada uno de ellos va a parar a dos mundos distintos. Uno se convierte en el animal de compañía del hijo del administrador colonia, en el sudestes de Asia. El otro se convierte en animal de circo. Recorriendo el país aprende a ser un animal manso, dedicado a entretener a las masas en una vida tranquila, sin preocupaciones, pero perdiendo todo sentido de feroz su naturaleza animal.

La película se convierte en un gran entretenimiento infantil. Los animales consiguen dar vida a unos personajes llenos de sentimientos. En cualquier caso la película sabe complementarse perfectamente con humanos, un cazador arrepentido interpretado por **Guy Pearce** y un niño, que sirve para acercar más al público infantil a la historia que se cuenta. Un conjunto de elementos muy atractivo para los niños que amen la naturaleza, para los que no la amen, todavía pueden amarla, o dejarse llevar por el lado de aventura y acción que tiene la película.



FICHA
Dos hermanos (Two Brothers) 2004
Director
Jean-Jacques Annaud
Guión
Alain Godard / Jean-Jacques Annaud
Intérpretes
Guy Pearce / Jean-Claude Dreyfus / Freddie Highmore / Oanh Nguyen / Philippine Leroy-Beaulieu
109 minutos – Color – Francia / Gran Bretaña
TriPictures – 3.12.2004 – aventura
www.deuxfreres.com
k-os-dixit ***

“El asombroso mundo de Borjamari y Pocholo”

Los años 80 fueron el momento más álgido de los dos protagonistas de la película. Borjamari (**Santiago Segura**) y Pocholo (**Javier Gutiérrez**) no tenían prisa para acabar sus estudios y se convirtieron en dos nombres conocidos en las discotecas madrileñas. Ahora su estilo de vida no ha cambiado nada. Siguen sin dar golpe en la Universidad a pesar de estar a punto de llegar a los cuarenta, mientras que por las noches siguen asistiendo a las discotecas donde son la diana perfecta para las risas fáciles. Si mentalidad no ha cambiado, como no lo ha hecho su manera de vestir ni sus gustos musicales con Mecano como dioses.

La película se inicia de una manera aceptable, con un par de situaciones con las que se pueden reír de los protagonistas por su estupidez. El problema del guión escrito por **Juan Cavestany** y **Enrique López Lavigne** que ellos mismos han dirigido tras la negativa de **Segura**, se encuentra en la involución de la historia. Los personajes se mantienen todo el rato en un estado plano sin que la vida que les rodea les ofrezca nuevas oportunidades. Esto hace que los personajes no sean unos pijos reales, sino que simplemente son unas personas que mentalmente no han llegado a ser completos. Todas las situaciones de la película los dejan en evidencia de la forma más ridícula. El trabajo de los dos protagonistas es nefasto, el intento de hacer voces pijas se convierten en voces demente y que sólo por dejes llenos de tópicos puede hacerse pensar que estos personajes son pijos. Ninguno de los pijos verdaderos se debe sentir identificado por estos personajes.

FICHA
El asombroso mundo de Borjamari y Pocholo (El asombroso mundo de Borjamari y Pocholo) 2004
Director
Enrique López Lavigne / Juan Cabestany
Guión
Enrique López Lavigne / Juan Cabestany
Intérpretes
Santiago Segura / Javier Gutiérrez / Pilar Castro / Guillermo Toledo
87 minutos – Color – España
Warner Sogefilms – 3.12.2004 – comedia
www.borjamariypocholo.com
k-os-dixit *

Sobreviviendo a la Navidad

Pasar otra Navidad en soledad no es lo que más desee Drew (**Ben Affleck**), ante esa situación intenta recuperar el espíritu más inocente de estas fechas. Nada mejor que volver a la casa donde creció y vivió las mejores fiesta navideñas de su vida. Pero en su casa de la infancia ya no vive su familia. Ahora la habita los Valco, que gracias a la generosa donación de Drew acepta que éste pase las vacaciones navideñas con ellos, a la par que sea considerado por ellos como su hijo. A medida que pasan los días no saben si han cobrado suficiente para soportar a Drew cuando se presenta Alicia (**Christina Applegate**), la hija real de los Valco dispuesta a adoptar a Drew como su nuevo hermano.

FICHA
Sobreviviendo a la Navidad (Surviving Christmas) 2004
Director
Mike Mitchell
Guión
Deborah Kaplan / Harry Elfont / Jeffrey Ventimilia / Joshua Sternin
Intérpretes
Ben Affleck / James Gandolfini / Christina Applegate / Catherine O'Hara / Josh Zuckerman / Bill Macy / Jennifer Morrison / Udo Kier / David Selby
91 minutos – Color – USA
UIP – 3.12.2004 – comedia
www.survivingchristmas-themovie.com

Una Navidad de Locos

Año tras año los Krank han celebrado las Navidades en casa. Junto a su hija han decorado la casa por dentro y por fuera para que toda la calle esté perfectamente decorada para la competición del periódico local. Esta idea surge cuando Blair (**Julie Gonzalo**), la hija de Luther (**Tim Allen**) y Nora (**Jamie Lee Curtis**) informa que no estará en casa por Navidad. Para no pasar las Navidades solos ambos deciden irse de vacaciones al Caribe. Ante las presiones de la comunidad y la vuelta repentina de su hija, deberán reorganizar toda la Navidad como siempre la habían celebrado. En menos de 24 horas deberán recuperar esa Navidad que querían saltarse.

FICHA
Una Navidad de Locos (Christmas with the Kranks) 2004
Director
Joe Roth
Guión
Chris Columbus
Intérpretes
Tim Allen / Jamie Lee Curtis / Dan Aykroyd / M. Emmet Walsh / Elizabeth Franz / Erik Per Sullivan / Cheech Marin
103 minutos – Color – USA
Columbia Tristar – 3.12.2004 – comedia
www.sonypictures.com/movies/christmaswiththekranks

PREMIOS EUROPEOS DE CINE
EUROPEAN FILM AWARDS

BarCeloNa,
11 de diciembre de 2004

Premios Europa 2004 (y III)

confi[illegible] por [illegible] de la EFA

Fin de Semana Europeo

Barcelona se convertirá los días 10 y 11 de Diciembre en la capital europea del cine. Hasta cierto punto también la capital mundial, dada la importancia internacional de muchos de los rostros y nombres famosos que estarán en la ciudad.

El sábado será el gran día, donde todos aquellos espectadores que lo deseen podrán convertirse en actores, cuanto menos por una vez. En la Plaza Catalunya de Barcelona se instalará un plató donde las escuelas de cine rodarán diversos trabajos donde cualquier persona podrá participar. Por supuesto deberán superar las pruebas como cualquier otro actor. Si son aceptados deberán ensayar y pasar por la sala de maquillaje. En la misma plaza estarán muchos de los cineastas que por la noche asistirán a la ceremonia de los Premios Europa para responder a los cuestionarios de la prensa y también dejarse ver hacia el público barcelonés.

Esa misma mañana se celebrará una conferencia sobre el trabajo del actor en las producciones cinematográficas. Se abrirá con la presentación de **Wim Wenders** como presidente de la EFA, acompañado por las actrices **Liv Ullman** y **Assumpta Serna**. En mesa de conferenciantes estarán presentes en el tema 'Actuar como una vocación' **Irina Björklund** una nueva estrella en el firmamento finlandés y el actor británico **Jeremy Irons** que hablarán sobre las motivaciones para convertirse en actor. Posteriormente el español **Enrique Alcides** y la actriz italiana **Maria Gracia Cucinotta** hablarán sobre la importancia del éxito relacionado con una buena elección del agente, la sesión se titula 'El poder de mi representante'. El último tema a debate bajo el título de 'Interpretaciones en pequeños países, problemas y ventajas' con la presencia de **Baltasar Kormakur** de Islandia y **Thekla Reuten** de Holanda.

La segunda parte de la conferencia se abrirá con 'Seducir a la audiencia' por parte del director y actor ruso **Nikita Mikhalkov**. Le seguirá el diálogo 'Estrellas europeas: ilusión o realidad?' entre el director húngaro **István Szabó** y el actor sueco **Stellan Skarsgård**. Los actores **Michele Placido** de Italia y **Jerzy Stuhr** de Polonia hablarán en 'Cruzando fronteras'. El último tema a tratar en la conferencia será 'Como triunfar en un ambiente competitivo' donde participarán la actriz alemana **Franka Potente** y el actor francés **Jean-Marc Barr**.

Por la noche tendrá lugar la ceremonia en el CCIB. La retransmisión correrá a cargo de tve, que en España emitirá la ceremonia en diferido. La realización de la ceremonia está a cargo de **Manuel Huerga** y sus presentadores todavía no se han

Reglamento Oficial Premios Europa

PREMIO DEL CINE EUROPEO 2004
- Procedimiento de selección y nominación -
(Resumen)

Datos generales
Las películas que participan en el Premio del Cine Europeo 2004 en la categoría de la Película Europea 2004, deberán ser películas europeas destinadas a la proyección en cines como películas de largometraje que han sido terminadas después del 1 de julio del 2003. Como fecha de terminación se considera la fecha de producción y disponibilidad de la primera copia.

Procedimiento de selección – Película Europea 2004
Se invitan las instituciones, revistas cineastas, los festivales, a los miembros de la European Film Academy y productores europeos, para que propongan los candidatos para una selección en la categoría Película Europea 2004.
Último plazo para la entrega de las propuestas: **15 de junio del 2004.**
Una comisión elige entre estas propuestas aprox. 40 películas. La comisión consta de miembros de la Junta Directiva de la European Film Academy y de un grupo de expertos que ha invitado la misma. La elección de las películas se da a conocer a finales de agosto del 2004.
Las películas que recomienda la comisión se ponen a disposición de los miembros de la European Film Academy como video/DVD, para elegir entre ellas las nominaciones.
Los productores de las películas europeas que no constan en la lista de las películas recomendadas tienen el derecho de enviar, por cuenta propia, a los miembros de la European Film Academy videos/DVDs de sus películas como candidatos para una nominación.

Procedimiento de nominación para la Película Europea y categorías especiales
Los miembros de la European Film Academy nominan tres películas en la categoría Película Europea 2004, así como sendos tres candidatos en las categorías Director de Cine Europeo, Actor Europeo, Actriz Europea, Guión Europeo y Cámara Europea que constan en la lista de las películas recomendadas por el comité y/o de las películas que otros productores además han enviado. El comité tiene el derecho de nominar en estas categorías a otros candidatos. Las nominaciones en la categoría Película Europea 2004 y en las categorías especiales se darán a conocer cuatro semanas antes de la entrega del Premio del Cine Europeo.

Elección de los premiados
Los miembros de la European Film Academy eligen a los premiados en las categorías arriba indicadas y en las categorías Compositor Europeo 2004, European Film Academy Descubrimiento 2004 - Prix Fassbinder y European Film Academy Cortometraje 2004 - Prix UIP. Los galardonados se darán a conocer en el acto de entrega del Premio del Cine Europeo el 11 de diciembre de 2004 en Barcelona..

** La decisión respecto a una película que se considera europea se basa en los criterios que constan en el anexo II del Acuerdo Europeo sobre la Coproducción Cinematográfica publicado por el Consejo de Europa. Para la European Film Academy, el término "europeo" abarca a los artistas israelíes y palestinos.*

El día del espectador

by Josep M. Bunyol

Mucho ruido

En nuestra última cita nos perdimos en disquisiciones sobre las traducciones de los títulos de las películas y la tendencia de las distribuidoras a mostrar un supuesto poliglotismo al no traducirlos. Uno podría suponer que vemos tantos títulos en inglés en consideración al aumento de personas jóvenes y no tan jóvenes que pueden estudiar inglés con facilidad (si las cuentas de su academia se lo permiten, claro). Pues bien, si eso es así uno no entiende porque la versión original no goza de la misma popularidad entre los empresarios del cine. ¿Tanto costaría que en una de las multisalas que nos rodean se destinaran algunas de las salas a la versión original? ¿Si se nos supone capaces de entender títulos como "Eyes Wide Shut", no sería estimulante el reto de acostumbrar a la audiencia española a seguir las películas en su idioma original, ya no por una cuestión de poder practicar otras lenguas sino por su simple disfrute? Muchas veces en el aprecio por los acentos extraños empieza el respeto hacia las personas; algo de eso sabemos también en este país, aunque no es éste el foro ni el momento.

En el otro plato de la balanza se sitúan, con un cierto grado de sentido común, los que defienden el gran nivel del doblaje en España. Es cierto, probablemente tenemos a los mejores dobladores del mundo, excelentes actores que si no fuera por esta actividad tendrían la nevera algo más vacía. Pero la cuestión no es hacer depender a todo un sector profesional del doblaje, sino potenciar la industria autóctona del cine, la televisión y el teatro para asegurarles el trabajo. En las series que triunfan ahora en televisión estamos reconociendo los rostros que se escondían tras voces tan carismáticas como la de Ramón Langa, Bruce Willis para los amigos, y tantos otros grandes actores de doblaje. Ése debería ser el camino; dejar que esos actores nos hablen en nuestros idiomas y a cara descubierta.

Nadie se preocupó por los problemas de adaptación de los actores del cine mudo a la llegada del sonoro; la historia del cine con mayúsculas pasó por encima de ellos, como tan bien retrata la deliciosa "Cantando bajo la lluvia". Pues bien, seguramente la adaptación de los actores de doblaje a una supuesta desaparición del mismo sería infinitamente más sencilla si existiera una base industrial todavía más sólida, si en lugar de financiar el doblaje se invirtiera en más rodajes. Podríamos llegar al extremo de tantos y tantos países (Japón; Holanda; Portugal, ese país vecino que a menudo miramos por encima del hombro...) en que tan sólo se doblan las películas destinadas al público infantil.

Precisamente algunos doblajes recientes del cine de animación que nos ha llegado dejan bastante que desear; ya que todos estamos de acuerdo que los niños sí necesitan cine doblado, lo menos que podemos pedir es un mínimo de calidad y que se encarguen de ello los que saben de verdad. Los intentos de establecer un "star-system" del doblaje, a menudo sin tener en cuenta a los grandes profesionales que llevan años metidos en ello, caen en la ridiculez. Hace más de un año el Simbad de la Dreamworks llegó hasta el público español con la voz de Miguel Ángel Muñoz, protagonista de la serie de televisión "Un paso adelante"; cualquiera que viera esa película podía notar algo raro en ese doblaje, una expresión forzada y artificial del personaje. No se acaba de entender ese intento de promocionar la película otorgando a los protagonistas la voz de algún famoso. Los actores de doblaje siempre han comentado las dificultades técnicas de su trabajo, diferentes de las de otros actores, pero últimamente parece que eso sea lo de menos.

El último caso lo estamos sufriendo con el doblaje al castellano de "los increíbles". Si bien la veterana actriz Emma Penella, que triunfa ahora con la serie "Aquí no hay quién viva", supera el reto de doblar a la diseñadora de moda que aparece en el film, Edna Moda, algunos otros personajes resultan prácticamente insufribles para cualquier oído acostumbrado a las grandes voces del doblaje... Una voz forzada en un doblaje puede estropear la impresión general de una película. Curiosamente el doblaje catalán nos permite disfrutar de algunas grandes voces de doblaje que respetan un poco más la versión original. Edna Moda, que en Estados Unidos dobló el propio director de la película imitando una voz femenina, es doblado por Pep Antón Muñoz, gran actor en el doblaje y fuera de él, voz habitual de Hugh Grant.

En algunas otras películas, también infantiles, el doblaje se ha convertido en un instrumento para adaptar el contenido de la película a nuestra realidad, del mismo modo que en plena censura franquista el doblaje era una arma de censura (aquel marido de Grace kelly en "Mogambo" que el doblaje convirtió en hermano...). Ahora vemos como para doblar "El espantatiburones", la última y discretísima entrega de Dreamworks, se escoge al actor de moda, Fernando Tejero, para reconvertir todo el argot pesudo-rapero del Will Smith original. Sin desmerecer la calidad como actor de Tejero, parece casi una falta de cortesía y elegancia no haber ofrecido ese doblaje al actor que habitualmente ha prestado su voz al antiguo príncipe de Bel-Air. El mundo del doblaje está algo lleno de incoherencias; uno ya no sabe si añorar aquellos acentos suramericanos de antaño en las películas de Disney...

Noticias

Sevilla Film Festival

Finalizada la primera edición del nuevo festival de Sevilla el balance realizado ha dejado un total de 54.507 espectadores entre las 113 películas a proyección. Además de haber conseguido una amplia repercusión en todo los medios nacionales, e importante presencia en prensa internacional. Durante el marco del festival se dio a conomer el Prix Arte de los Premios Europa a la Mejor Película Documental. Se premio a alta fims como la mejor distribuidora europea por parte de los miembros de la EFA. Por último se ha informado que los responsables de Sevilla Festival de Cine se reunirán con los representantes de la EFA el día 10 en Barcelona para intentar llegar a un acuerdo para que siempre sea el marco de este festival de cine europeo donde se den a conocer las películas nominadas a los Premios Europa.

Premios Europa

Otros de los premios que se adelanta a la entrega del día 11 es el Premio FIPRESCI de la crítica. Los críticos de la Federación Internacional de Críticos Cinematográficos ha premiado la película griega Trilogia - To livadi pou dakrizi (Trilogy - The Weeping Meadow) de Theo Angelopoulos. El premio si será entregaro en la gala que tendrá lugar el próximo día 11 en el CCIB de Barcelona.

Sud Express

El director Chema de la Peña vuelve a dirigir una película acompañado de Gabriel Velazquez. La película titulada Sud Express es una coproducción entre España, Francia y Portugal. La película mostrará la vida de la gente anónima que está construyendo la nueva Europa. Serán siete historias que se cruzarán a lo largo del recorrido de un tren que viajará de París hasta Lisboa. El rodaje se inició en París el pasado 22 de Noviembre, y sigue el recorrido ferroviario durante 10 semanas. Los más de 70 actores, la mayoría no profesionales utilizarán su propia lengua para expresarse en la película, por lo que se utilizarán el portugués, castellano, euskera, francés y árabe.

Independent Spirit Awards

Hoy se han dado a conocer las nominaciones en la 20 edición de estos premios del cine independiente estadounidense. Como es habitual se entregarán un día antes que los Oscar en la Playa de Santa Mónica, será el 26 de Febrero de 2005.
En la categoría de Mejor Película Extranjera competirán las cintas españolas Mar adentro y La mala educación, Oasis de Corea, Red Lights de Francia y Yesterday de Suráfrica. Competirán a Mejor Película Baadasssss!, Kinsey, María llena eres de gracia, Primer, Sideways.

Premios Gotham

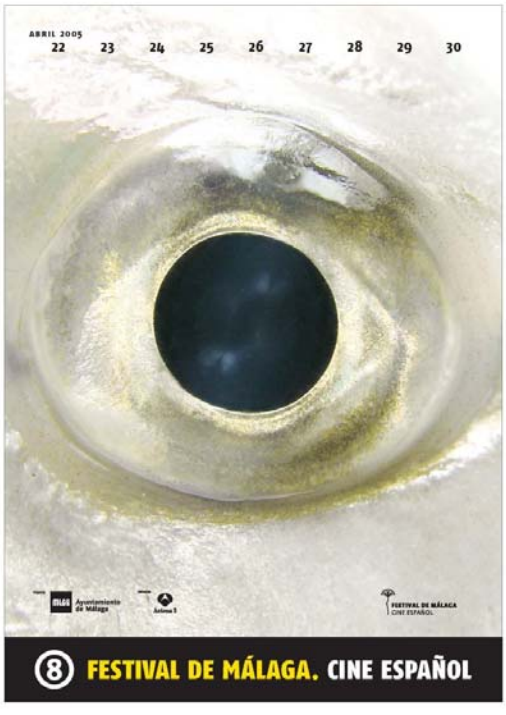
Se han entregado los Premios Gotham. Se tratan del equivalente en la costa este a los más famosos Independent Spirit Awards que esta semana darána a conocer sus nominados. El premio a toda una vida ha sido para Mike Leigh. La Mejor Película ha sido Sideways de Alexander Payne. El Mejor Documental The Agronomist de Jonathan Demme. Los premios revelación en interpretación y dirección han sido para María llena eres de gracia, la actriz Catalina Sandino Moreno y Joshua Marston.

National Board of Review

Son los premios que dan el disparo de salida a los Premios cinematográficos USA. La Mejor Película Extranjera es Mar adentro y en segunda posición ha sido elegida La mala educación. La Mejor Película ha sido Finding Neverland seguida de The Aviator, Closer y Million Dollar Baby. El Mejor Documental es Born into Brothels. Las interpretaciones han sido para Jamie Foxx por Ray y Annette Bening por Conociendo a Julia, y la dirección para Michael Mann por Collateral.

Festival de Málaga

Hoy se ha realizado la primera presentación del nuevo Festival de Málaga que tendrá lugar entre los días 22 y 30 de abril de 2005. En el acto se ha presentado el cartel de la nueva edición, como la nueva págian web. De la misma manera se ha utilizado la biznaga como el logo oficial del Festival de Cine Español de Málaga.



Estrenos del Mundo

Toda la informaciónde estas películas se encuentra en Cien de Cine.

Alemania 2/12/2004
www.cinema.de

- Bridget Jones - Am Rande des Wahnsinns
- Carpatia
- Die große Verführung
- Dina - Meine Geschichte
- Nussknacker und Mäusekönig
- Olga Benario, ein Leben für die Revolition

Argentina 2/12/2004
www.fotograma.com / www.solo-cine.com.ar / www.movieattack.com.ar

- Atrapados en el Fin del Mundo
- Bridgada 49
- El milagro de Noel
- Los increibles

Austria 3/12/2004
www.afcg.at / www.vienna.at / www.cinema.at

- Antares
- Old Boy
- Bridget Jones - Am Rande des Wahnsinns
- How Arnold won the West
- Nussknacker und Mausekönig (día 2)
- Villa Henriette

Australia 2/12/2004
www.moviemarshal.com

- Christmas with the Kranks
- Ella Enchanted
- Saw
- Team America: World Police

Bélgica 1/12/2004
www.cinebel.com

- Anacondas - The Hunt for the Blood Orchid
- Bad Santa
- Banlieue 13
- Mur

Brasil 3/12/2004
www.cineguia.com.br / www.cineweb.com.br

- 171
- A Sétima Vítima
- Bridget Jones: No Limite da Razão
- Jornada da Alma
- Ilusão de Movimento
- Lado Selvagem
- Nathalie X
- Para Sempre Lilya
- Um Natal Muito, Muito Louco

Canadá 3/12/2004
www.canoe.ca/JamMovies

- Closer
- Primer
- Robot Stories
- See Grace Fly
- Stander
- The Tear Of The Cold

Chequia 2/12/2004
www.kinobox.cz

- Exil
- Muj ucitel Ibrahim
- Super Prohnilí

Colombia
www.cinecolombia.com.co

Sin estrenos esta semana

Dinamarca 3/12/2004
www.ebts.dk

- American High
- Hotel
- Hjerternes tid
- Levende mirakler
- Polar-ekspressen
- The Forgotten
- The Machinist
- The Manchurian Candidate

España 3/12/2004
www.ciendecine.com

- Dos hermanos
- El asombroso mundo de Borjamari y Pocholo
- Fellini soy un gran mentiroso
- La búsqueda
- Los chicos del coro
- Polar Express
- Sobreviviendo a la Navidad
- Una Navidad de Locos

Finlandia
www.leffaan.com

Sin estrenos esta semana

France 1/12/2004
www.cinefil.com

- 11h14
- Aze
- Elle critique tout!
- Innocence (ghost in the shell 2)
- Kamchatka
- Le pole express
- Mémoire effacée
- Mon trésor
- Narco
- Parfum d'absinthe
- Voyage en famille
- Wilbur

Gran Bretaña 3/12/2004
www.empireonline.co.uk

- Aaltra
- Gone With The Wind
- Milwaukee, Minnesota
- Napoleon Dynamite
- Riding Giants
- Surviving Christmas
- The Merchant of Venice
- Top Spot

Grecia 3/12/2004
www.cine.gr

- The Door in the Floor
- Alexander
- De-Lovely
- all-weather man
- Roads to Koktebel

Holanda 2/12/2004
www.moviemeter.nl

- Dai Si Gein / Breaking News
- Immortel (Ad vitam)
- Ladder 49
- Seed of Chucky
- Stage Beauty
- Surviving Christmas
- Trilogia I: To Livadi pou Dakryzei / Eléni

Irlanda 2/12/2004
www.rte.ie

- Christmas with the Kranks
- Milwaukee, Minnesota
- Reconstruction
- Riding Giants
- Surviving Christmas
- The Merchant of Venice

Italia 3/12/2004
www.cinestudio.it

- Confidenza troppo intime
- Eros - Il filo pericoloso delle cose
- Ferro 3 - La casa vuota
- Forse si... forse no...
- Il magico Natale di Rupert
- Il misterio dei templari (día 7)
- La ragazza della porta accanto
- Polar Express
- The Park: biglietto per l'inferno
- White Chicks

México 3/12/2004
www.cinepolis.com.mx / www.cinemania-inc.com

- Alexander, Alejandro Magno (día 4)
- Bob Esponja: La Película (día 4)

Noruega 3/12/2004
www.filmguiden.no

- Alexander
- Anchorman
- Garden State
- O, jul med din glede
- Rosenstrasse

Nueva Zelanda 4/12/2004
www.nzherald.co.nz

- Ella Enchanted
- Facing Windows

Portugal 2/12/2004
http:cinecartaz.publico.pt

- Alexandre, o Grande
- Autografia + Momentos da Vida de Um Poeta
- Ligação de Alto Risco

Suiza 2/12/2004
www.outnow.ch

- Bab'Aziz
- Bridget Jones: The Edge of Reason
- Die fetten Jahre sind vorbei
- Head in the Clouds

USA 3/12/2004
www.imdb.com / www.nytimes.com / www.hollywood.com

- After Midnight
- Amnesia
- Closer
- Conspiracy of Silence
- Game Over: Kasparov and the Machine
- House of Flying Daggers
- I Am David
- Jesus, You Know
- The Aryan Couple
- The Deserted Station